

Отрывки из перевода заявки на экономическое сотрудничество

Оригинал	Перевод
<p>«...»: партнерские отношения по реализации проекта по сокращению выброса парниковых газов</p> <p>1) описание компании ‘...’ - офисы, люди, ресурсы, направления деятельности, история</p> <p>‘...’ на протяжении 19 лет занимается вопросами мониторинга показателей условий труда и окружающей среды, а также влиянием этих показателей на здоровье работников.</p> <p>Административные офисы компании расположены в двух городах – Москва и Клин (Московская область). Офисы компании имеются и в других крупных промышленных городах России.</p> <p>Общая численность компании составляет 250 человек. Количество сотрудников, занимающихся вопросами мониторинга показателей окружающей среды, включая вопросы снижения выбросов парниковых газов – 15 человек.</p> <p>Основные направления деятельности компании:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мониторинг показателей условий труда и окружающей среды; 2. Разработка методических документов в области безопасности труда, оценки условий труда, оценки уровней выбросов газов в окружающую среду, включая выбросы парниковых газов; 3. Обучение и тренинги в области обеспечения безопасности труда и здоровых условий труда работников; <p>История развития компании включает в себя несколько этапов:</p> <p>- 2013-2015: ‘...’ активно занимается вопросами учета и контроля выбросов парниковых газов.....</p> <p>- 2012: ‘...’ получил статус поставщика XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в городе Сочи в категории «Безопасность жизнедеятельности».</p> 	<p>‘...’ Partnership Relationship to Execute the Project on Greenhouse Gas Emissions Reduction</p> <p>1) ‘...’ description: offices, staff, resources, lines of activity, company history.</p> <p>‘...’ has been actively involved in issues of monitoring occupational safety and environment indicators as well as their impact on employees’ health for 19 years.</p> <p>The company administrative divisions are located in two cities: Moscow and Klin (Moscow Region). The company also has offices in other large industrial cities of Russia.</p> <p>The total staff number amounts to 250 people, 15 of whom are engaged in monitoring environmental indicators, including issues of greenhouse gas emissions reduction.</p> <p>The company’s major lines of activity span the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. monitoring occupational safety and environment indicators; 2. developing guidelines on occupational safety, working environment estimation, and estimation of gas emissions into the environment, including greenhouse gas emissions; 3. education and training in employees’ occupational health and safety; <p>Set out below are some key milestones in the company history:</p> <p>- 2013-2015: ‘...’ has been active in issues related to greenhouse gas emissions tracking.....</p> <p>- 2012: ‘...’ is granted the status of the Official Supplier of Sochi-2014 XXII Winter Olympics and XI Winter Paralympics in the ‘Occupational Safety’ category.</p>

<p>Система менеджмента качества ‘...’ сертифицирована на соответствие международному стандарту ISO 9001:2008.</p> <p>- 2007-2011: ‘...’ выполнено более 20 научно-исследовательских работ по заказу Фонда социального страхования РФ, Минздравсоцразвития России и ряда крупных корпораций России в области оценки и управления профессиональными рисками, влияния условий труда на состояние здоровья работников и производительность труда.</p> <p>- 2004-2006: ‘...’ активно включился в процесс внедрения в России международных систем управления охраной труда на основе стандартов..... 15 ведущих специалистов компании прошли обучение и удачно сдали экзамены по курсу «Ведущий аудитор по OHSAS 18001» и были внесены в реестр международным регистратором сертифицированных аудиторов (IRCA, Лондон).</p> <p>- 1995: В начале 90-х годов в Российской Федерации наметилась тенденция усиления роли государства в системе управления охраной труда. Это послужило стимулом для создания самостоятельной компании, специализирующейся на оказании широкого спектра услуг в области охраны труда. С первых дней основания ‘...’ функционирует как независимая исследовательская и внедренческая организация, действующая на основе полной финансовой самостоятельности.</p> <p>.....</p>	<p>The ‘...’ quality management system receives the international ISO 9001:2008 certification.</p> <p>- 2007 – 2011: ‘...’ completes over 20 scientific research projects investigating occupational risk estimation and management, and the impact of working environment on employees’ health and productivity, as ordered by the Social Insurance Fund of the Russian Federation, the Ministry of Health and Social Development of the Russian Federation, and a number of large corporations.</p> <p>- 2004 - 2006: ‘...’ is actively involved in implementing in Russia international occupational safety management systems based on the following standards: 15 experts of the company complete the ‘OHSAS 18001 Lead Auditor’ training, successfully pass certification exams and are registered by the international register of certified auditors (IRCA, London).</p> <p>- 1995: In the early 90s Russia faced a trend towards a more consolidated role of the state in the occupational safety management system. It gave an impetus to the establishment of an independent company specializing in providing a wide range of services in occupational safety. Since its early days ‘...’ operates as an independent financially autonomous research and commissioning organization.</p> <p>.....</p>
---	---